

## 无可替代的Alaska/ㄚㄌㄞㄙㄎㄚ/阿拉斯加

1867年3月30日America/ㄚㄇㄣㄣㄞㄎㄚ/美国以720万美元自Р о с с и я/ㄌㄞㄣㄣㄣㄣ/俄罗斯帝国购买Alaska/ㄚㄌㄞㄙㄎㄚ/阿拉斯加，最初由军方松散地管理，而其国际战略、经济价值随后才逐渐地显示出来。

### 【ㄌㄞㄣㄣㄣㄣ遗产】

从地理位置看，约13000 BCE/公元前1万3千年，有人跨过Bering/ㄅㄟㄣㄎㄚ/白令海峡抵达西半球。海峡是以近代ㄌㄞㄣㄣㄣㄣ的探险家Vitus Bering/ㄅㄟㄣㄎㄚ/（出生于Denmark/ㄉㄢㄣㄎㄚ-ㄎ/丹麦，1681-1741）的名字命名的，插图是苏联发行的纪念邮票）。



年10月18日在ㄌㄞㄎㄚ降下ㄌㄞㄣㄣㄣㄣ国旗、升起ㄚㄇㄣㄣㄞㄎㄚ国旗。以后每年10月18日在ㄌㄞㄎㄚ举行“ㄚㄌㄞㄙㄎㄚ日”升旗仪式。ㄌㄞㄎㄚ是当地语发音Shee At' iká/“海外来的人”的意思。除了ㄌㄞㄎㄚ



1799年商人Aleksandr

Баранов/Baranov/ㄅㄚㄣㄣㄣㄣ/巴拉诺夫(1746-1819)被任命为新成立的ㄌㄞㄣㄣㄣㄣ-ㄚㄇㄣㄣㄞㄎㄚ/俄美公司总经理，相当于ㄌㄞㄣㄣㄣㄣ帝国在ㄚㄇㄣㄣㄞㄎㄚ的第一任“总督”<sup>1</sup>。

1808年，Sitka/ㄌㄞㄎㄚ/锡特卡成为ㄌㄞㄣㄣㄣㄣ-ㄚㄇㄣㄣㄞㄎㄚ领地的首府，直到1867



ㄌㄞㄎㄚ等城镇的东正教教堂（插图），ㄚㄌㄞㄙㄎㄚ的许多地名等名词依然按ㄌㄞㄣㄣㄣㄣ语词母转写为英文。我们刚到ㄚㄌㄞㄙㄎㄚ的机场，就看到ㄌㄞㄣㄣㄣㄣ语字幕。

### 【原住民语言与书写系统】

现在，ㄚㄌㄞㄙㄎㄚ85%以上的人口只说英语，只有约5%的人口讲原住民语。但除英语外，20多种原住民语也被宣布为“官方语言”（实际上没有使用）：Ahtna/ㄚㄎㄚ/阿特纳、Unangam Tunuu/

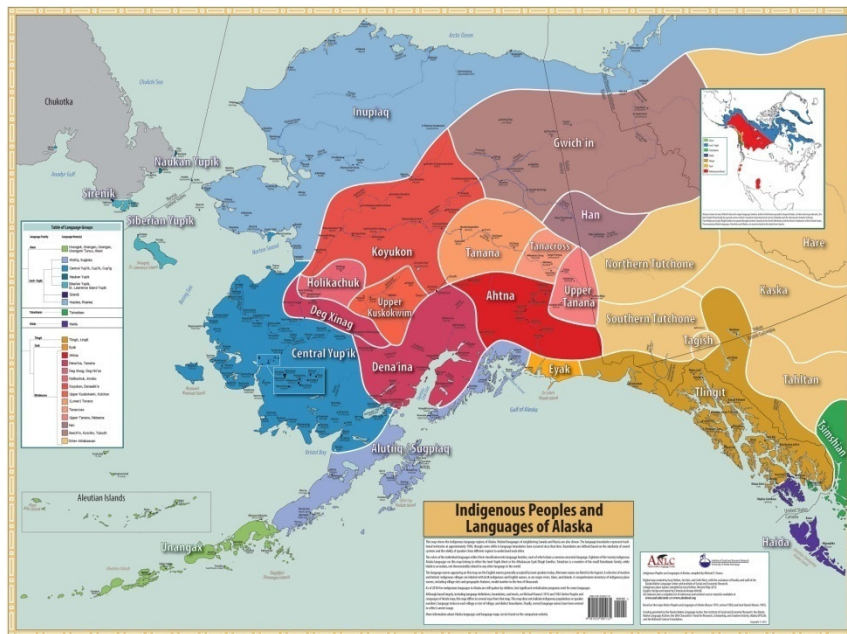
<sup>1</sup> Ann Heinrichs, Alaska, Illustrated by Matt Kania. The Child's World, 2018.

メヲマヅヨ口・メメヲメメ或Aleut/ヤカセロメ/阿留申、Alutiiq/ヤカメメ | | ㄅ/阿鲁提克或 Sugpiaq/ムメヅタ | ャㄅ、

Dena'ina/メサヲヤ' | ㄅヨ/德纳伊纳、Deg Xinag/メサヅ・ㄅ | ㄅヨ  
 ャヅ/德格斯纳格、Eyak/セ | ャㄅ  
 /埃雅克、Gwich'in/ヅメ | ㄅ' | ㄅ  
 /哥威迅、Haida/ㄅㄅㄅㄅㄅ/海达、Han/ㄅㄅ/翰、Holikachuk/ㄅㄅㄅ | ㄅㄅㄅㄅㄅ/霍利卡楚克、Inupiaq/ | ㄅメメ | ャㄅ/因纽皮雅特、Koyukon/ㄅㄅㄅㄅㄅ  
 /科育空、Tanana/メヨヲヨヲヨ/塔纳纳、Tanacross/メヨヲヨㄅㄅ  
 ㄅㄅㄅ/塔纳克罗斯、Tlingit/メㄅ | ㄅ | ㄅ/特林吉特、

Tsimshian/ㄅ | ㄅㄅㄅ | ㄅ/蒂姆西

亚、Upper Kuskokwim/上ㄅメムㄅㄅㄅㄅ | ㄅ/卡斯科奎姆、Upper Tanana/上メヨヲヨヲヨ/塔纳纳、Yup'ik/ㄅㄅ' | ㄅ/尤皮克、St. Lawrence Island Yupik/圣ㄅㄅㄅㄅㄅㄅㄅ | ㄅ/劳伦斯岛尤皮克，等<sup>2</sup>。



ヤカメムㄅㄅㄅ一词来自ヤカセロメ语发音Alyeska，或者按其他语言发音为Alax<sup>ˆ</sup>sxax<sup>ˆ</sup>、Alaasikaq、Anáaski、Alas'kaa<sup>ˆ</sup>q，意为“大地”，“最高峰Denali/メサヲヤカ | 意为“伟大的”。显而易见的是，这些原住民语言发音的词汇都无法用汉字准确、正确、简洁地翻译，只能用汉音元素词母转写。这个道理，也适用于“中国的少数民族的语言博物馆”-云南的各种口语的书写，只能用汉音元素词母转写而不能用汉字“翻译”。ヤカメムㄅㄅㄅ原住民遗产中心(插图)除了室内室外展示，还有歌唱、舞蹈表演和手工艺品出售，但内容略显单薄，对于原住民语言没有知识或兴致的观众可能会感到失望。

例如，“ㄅㄅ人口约50人，其中约12人讲这种语言。20世纪70年代建立了书写系统”<sup>3</sup>。能够为12个讲者建立书写系统，只能用表音的音素词母才能实现。而中国境内有些拥有上百万、上千万的讲者的语言至今无法建立可行的书写系统，更值得用汉音元素词母建立书写系统，例如，“创制鄂温克/



<sup>2</sup> <https://www.uaf.edu/anlc/languages-move/languages.php>

<sup>3</sup> <https://www.uaf.edu/anlc/languages-move/han.php>




Э в е н к и /ㄱㅅㄴㅇㅣ语书写系统的方案”<sup>4)</sup>被理论上论证是可行的。

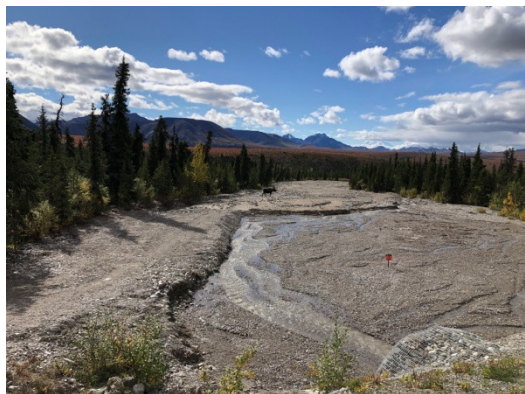
更易于推广汉音元素的地域是台湾的原住民语言的文字化。我2023年7月9日参观国立台湾博物馆时遇到“百合花的民族-鲁凯族”特展，从书写系统的角度分析过Rukai/ルカイ/カメカシ/鲁凯语的拉丁化书写，与所有别的与汉族邻近的民族的语言的拉丁化文字方案一样，完全无法使用，而只能用汉音元素词母作为カメカシ语书写系统<sup>5</sup>。

## 【气候变化】

丫为丫么丫最敏感地见证着气候变化的影响。丫为丫么丫估计有100,000座冰川，从小型冰斗式冰川到大型山谷冰川，占该州5%的面积（29,000平方英里）。丫为丫么丫的活跃冰川和冰原比世界上其他有人居住的地方的冰川都多。最大的冰川是Malaspina/口丫为丫么夕丨ㄋ丫/马拉斯皮纳冰川，面积为850平方英里。<sup>6</sup>



我们还可以看到一些冰川直接从山谷溢出、倒塌或漂移到海水的壮观景象，但很多冰川都退缩到冰原山顶。今年8月27日，我们在Seward/ムィム



儿为（这是纪念当年决定购买丫为丫么丫丫的State Secretary/国务秘书的名字）港口城市进入Kenai Fjords/丐乇ろ历・匕丨匕儿丫国立公园，步行3-4公里到达Exit Glacier/退出冰川的冰原溢出山谷。插图显示冰川自2005年以来往山顶后退的对比，可能再过几年从照片上笔者的位置就看不到冰川了。

再过几十年或上百年，Y为Yム万Y（和为ㄟ\_ム丨Y、Canada/万Y万Y万Y/加拿大）接近北极的北部很大部分土地下的坚硬冰块（永久冻土）融化后，都会变成沼泽地或海洋。除了生态危机（插图是在ㄟ万Y万Y丨国立公园漫步的一匹驼鹿，因为越来越少见到，连开车的公园司机也与参访者们一同下车拍照），Y为Yム万Y的道路建设等土地规划都要考虑这一因素。

### 【无可替代的战略地位】

气候变化导致Y为Y△Y北部在内的北极圈的大块海洋地带的出现，为国际竞争提供了商机，也带来了国际政治的挑战与危机。

<sup>4</sup>赵京, 2022年8月20日。

<sup>5</sup> 赵京, “亚洲纪行-2: 汉音元素的使命”, 2023年8月12日。

<sup>6</sup> <https://alaska.gov/kids/learn/facts.htm>

冷战期间，尤马在军事对抗苏联的重要性体现了Mahan/马汉的“海权论”预言，使Anchorage/安克雷奇与周边成为世界交通枢纽之一，汇集了尤马半数以上的人口。马现在也是尤马人流（观光）、物流（贸易）的中心。我们乘飞机从这里进出尤马，也遇到大型的国际远洋旅游船。冷战后，北极成为世界上最后几个以合作为常态的地区之一，这得益于北极理事会等政府间论坛。但“北极例外主义”

时期已经结束。北极重新成为大国竞争的优先战场，中国也与加合作而以“近北极国家”观察员身份加入北极理事会。气温升高和海底永久冻土减少使得开辟新的海上贸易路线和获取未开发的天然气和矿藏的可能性越来越大。<sup>7</sup>



对于尤来说，在广阔的北极地区，海岸警卫队面临着一个紧迫的挑战：如何在尊重尤当地社区权利和知识的同时，检查和管理迅速变化的海域。其中，语言是理解自然世界的独特视角和方式的载体。在适当的时候将原住民语言纳入操作协议和交流中，可以强化这样一种理念：多样性不仅仅是一个选项，而是有效的海洋治理的一部分。<sup>8</sup>

[赵京，中日美比较政策研究所，2024年10月25日]

<sup>7</sup> Lieutenant Anna Kang, U.S. Navy, “Cold, But Not War: How the U.S. and NATO Can Anchor the Arctic”, Proceedings, October 2024.

<sup>8</sup> Ensign Robert DeLillo, U.S. Coast Guard, Fuse Indigenous Arctic Knowledge with Technology, Proceedings, August 2024.

无可替代的 Alaska/ㄚㄌㄞㄌㄞㄌㄞ/阿拉斯加译注词汇

汉音元素	英文	汉字译法	原文、注释
ㄚ-ㄉㄌㄚ	Ahtna		
ㄚㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Alaska	阿拉斯加	Alyeska,意为“大地”
ㄚㄌㄞㄌㄞ	Aleut	阿留申	
ㄚㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Alutiiq		
ㄚㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	America	美国	
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Anchorage	安克雷奇	
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Baranov	巴拉诺夫	Баранов
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Bering	白令	
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Canada	加拿大	
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Deg Xinag		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Dena'ina		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Denali		意为“伟大的”
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Denmark	丹麦	
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Eyak		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Gwich'in		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Haida		
ㄌㄞㄌㄞ	Han		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Holikachuk		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Inupiaq		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Kenai Fjords		国立公园
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Koyukon		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Kuskokwim		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Lawrence	劳伦斯	
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Mahan	马汉	
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Malaspina	马拉斯皮纳	
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Russia	俄罗斯	Россия
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Seward		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Sitka	锡特卡	Shee At'iká,“海外来的人”
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Sugpiaq		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Tanacros		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Tanana		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Tlingit		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Tsimshian		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Unangam Tunuu		
ㄌㄞㄌㄞㄌㄞㄌㄞ	Yup'ik		